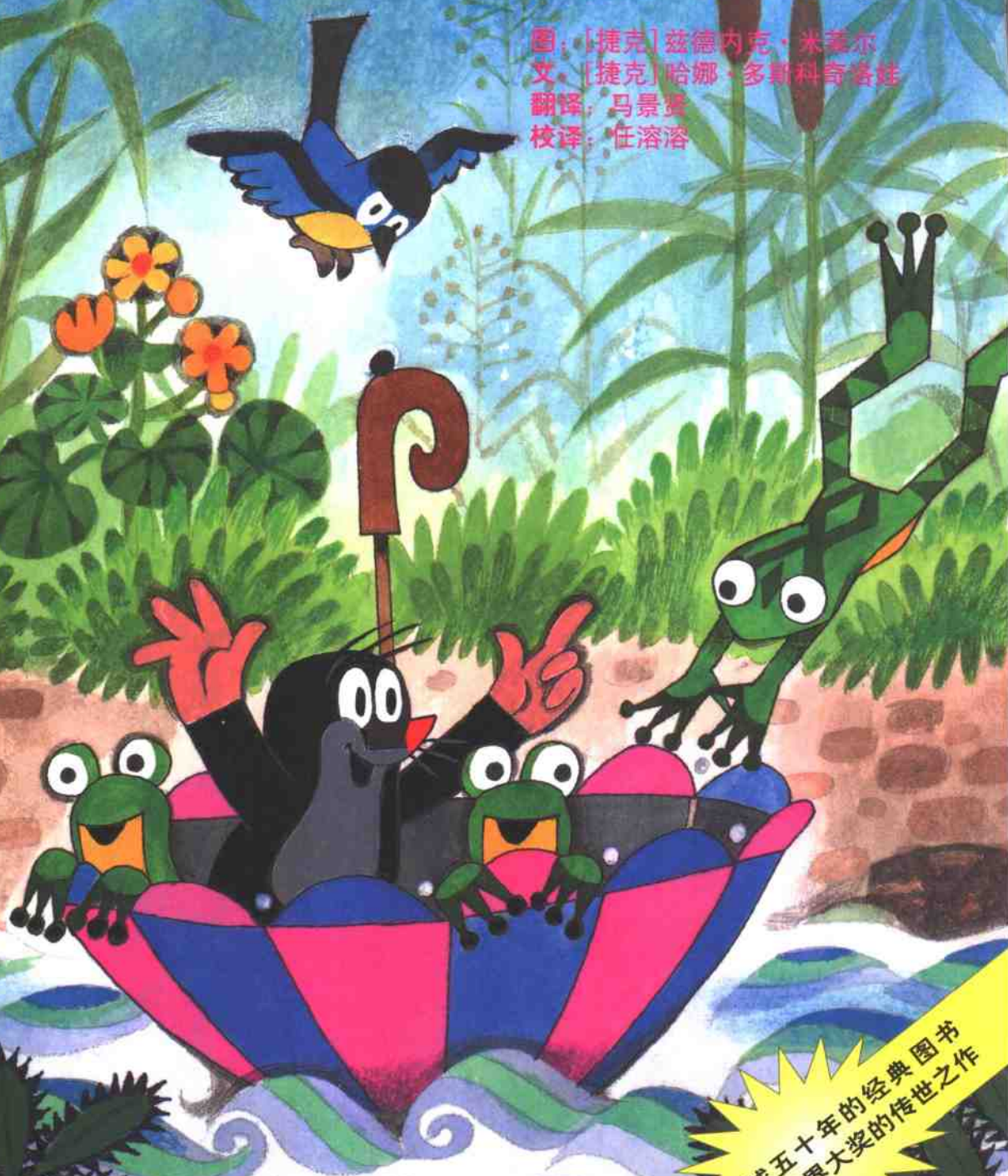


鼹鼠的故事

鼹鼠和雨伞

图：[捷克] 兹德内克·米塞尔
文：[捷克] 哈娜·多斯科奇洛娃
翻译：马景贤
校译：任溶溶



★畅销全球五十年的经典图书
★荣获多项世界大奖的传世之作

Text © Hana Doskočilová, 1998

Illustrations © Zdeněk Miler, 1998

Published by arrangement with Albatros, Prague, Czech Republic

All rights reserved.

本书由台湾青林国际出版股份有限公司授权翻译出版

版权代理：广西万达版权代理中心

图书在版编目 (CIP) 数据

鼹鼠和雨伞 / (捷克) 兹德内克·米莱尔图、(捷克) 哈娜·多斯科奇洛娃文；
马景贤译. — 南宁：接力出版社，2003.8

(鼹鼠的故事)

书名原文：The Mole and the Umbrella

ISBN 7 80679-276-7

I. 鼹… II. ①兹…②哈…③马… III. 图画故事—捷克—现代 IV. I524.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2003) 第069859号

责任编辑：余 人 美术编辑：郭树坤 黄 嵘

责任校对：蒋强富 韦妍如 责任监印：梁任岭

出版人：李元君

出版发行：接力出版社

社址：广西南宁市园湖南路9号 邮编：530022

电话：0771-5863339 (发行部) 5866644 (总编室)

传真：0771-5863291 (发行部) 5850435 (办公室)

E-mail: jielipub@public.nn.gx.cn

经销：新华书店

常年法律顾问：天驰律师事务所

印制：北京国彩印刷有限公司

开本：787毫米×1092毫米 1/16

印张：6 字数：42千字

版次：2003年8月第1版 印次：2003年8月第1次印刷

印数：00 001—20 000册

定价：18.00元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺：如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题，可直接向本社调换。



亲爱的小朋友：

我第一次画小鼯鼠已经是很久以前的事了。

可当时的情景，依然记忆犹新，就像是昨天发生的事情一样。那时，我帮小鼯鼠画了一顶帽子，可是他立刻把帽子丢掉，从纸上跑出来，坐在桌子旁，对我说：“我不要帽子，画一把铲子给我。”我感到无比惊奇，于是帮小鼯鼠画了一把铲子。“做得好，我看起来很不错吧！”小鼯鼠感激地说，说完高高兴兴地又回到纸上。于是小鼯鼠没戴帽子，他有了一把铲子。从那时起，我和小鼯鼠经常玩这样的游戏。

有时候，小鼯鼠很顽皮，我真想处罚他，可是我们一直很友好，只要不在一起，就会感到寂寞。

快打开图画书，小鼯鼠会告诉你很多他的故事！

爱你们的米莱尔爷爷



Milí děti!

Už je to hodně dávno, co jsem Krtka nakreslil poprvé, ale pamatuji si na to, jako dneska. Udělal jsem mu tenkrát červenou kšiltovku, a on mi okamžitě z papíru utáhl kšiltovku zahodil, sedl si na roh stolu a řekl:

„Čepici nechci. Nakresli mi lopatku!“

Byl jsem tak překvapený, že jsem mu tu lopatku opravdu nakreslil.

„No nic, docela se ti povedla,“ řekl Krtka usmál se a vrátil se zpátky na papír. Bez kšiltovky a s lopatkou.

Od té doby si spolu pořád takhle hrajeme. Někdy krtkovi mi nejradši naplácal! Ale stejně se máme moc rádi. A jednoho bez druhého by nás to na světě vůbec nebylo.

On vám to nakonec Krtka všechno poví sám. . .

La nás oba upřímně věř

Kdumek Milu

多才多艺的创作者

兹德内克·米莱尔 (Zdeněk Miler)

1921年出生于捷克斯洛伐克，毕业于布拉格工艺大学。多才多艺的他是画家、平面艺术家，也是动画片制作家。他制作的影片在世界各地广受好评，并获得多项大奖。

他的第一部影片《鼹鼠做裤子 (How the Mole Got His Trousers)》1957年首度在意大利威尼斯影展中获得最高奖，并陆续在世界各地十多个国家获奖。

多年来，小鼹鼠的冒险故事一直深受孩子们的喜爱，以小鼹鼠为主角的系列图画书在世界各地获得了极高的评价。

米莱尔所有的艺术活动中，最主要的是参与动画片的制作，这也影响到他的插图手法和风格。他运用敏锐的笔触与柔和、充满诗意的色彩，巧妙地展现出图画书的另一种独特风貌，具有卡通连续动作的视觉效果。

“鼹鼠的故事”承袭了捷克经典儿童文学的写实传统，同时兼具幽默、夸张和抒情的优雅风格，洋溢着快乐的生命意趣，是世界图书圣殿中的瑰宝，也是影响了几代读者的传世经典。







鼹鼠的故事

YANSHU HE YUSAN

鼹鼠和雨伞

图：[捷克]兹德内克·米莱尔
文：[捷克]哈娜·多斯科奇洛娃
翻译：马景贤
校译：任溶溶



接力出版社
Publishing House

有一大堆东西——一个比一个漂亮：水壶、串珠、磨咖啡机、可做隧道的通风管子和弹簧床垫。



于是他跳上了

健身弹簧床垫！





直到他乱蹦乱跳，玩得筋疲力尽了，他才发觉，这里的这些可爱的东西，没有一样是完好的，不是歪七扭八，就是凹下去，事实上都坏掉了。

这就是它们为什么会被丢到这垃圾场来。“我从来不丢弃东西。”小鼹鼠想，“东西坏了我一定把它修理好，修好又可以用了。”



他开始修理一把有条纹的小雨伞。

这可不是件容易的事啊！他动了很多脑筋，最后总算把伞修好了。

小雨伞像新的一样。

小雨伞非常高兴，要答谢小鼹鼠。当风吹过，小雨伞像飞船在微风中航行；当风小了，它又像降落伞，慢慢往下降落。

小鼹鼠高兴得不得了。





“……小鼯鼠，
小心点，注意你要
落在哪儿啦！”三
只小鸟不断地叫着，
打断了小鼯鼠兴奋的
思绪。

这个警告正是
时候。

小鼯鼠刚好要
落在小河上，他的左
脚已经沾到水了……



就在这时，小雨伞忽然翻了个身，伞面朝下，伞把朝上，变成一只美丽的小船，又快又安全，让其他小动物们看了好羡慕小鼯鼠啊！

小鼯鼠不想一个人独享，好东西应该和好朋友分享。

“跟我一起来呀！乘着小船去旅行。”小鼯鼠对着三只小鸟叫，又呼唤岸上张嘴呱呱呱叫着的青蛙。没问题，这将是非常成功的旅行，要是……



要是三只小鸟没有想到那个笨主意，去啄伞把上的按钮。

他们啄得很用力——雨伞合起来了。这还用说？大家都知道，要把伞合起来只要按一下按钮就行了。

